

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 47:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Józef osiedlił swego ojca i swoich braci i dał im posiadłość* w ziemi egipskiej, w najlepszej (części) tej ziemi, w ziemi Ramses,** jak rozkazał faraon. ¹⁾²⁾

¹⁾ posiadłość, אַחֲזֻזָּה ('achuzza h).

²⁾ Nazwa ta łączona jest z Ramzesem II, faraonem z XIII w. p. Chr. Niewykluczone, że nazwa ta funkcjonowała już za czasów Józefa albo może świadczyć o redakcyjnym wpływie późniejszych użytkowników tekstu. Podobny przypadek znajdujemy np. w <x>10 14:14</x>.